

Para asegurar la buena marcha de este Semanario, se necesita la cooperación absoluta de las Colonias Mexicanas de este Distrito. Mande hoy su SUBSCRIPCIÓN

# La Voz de la Colonia

AN INDEPENDENT SPANISH PUBLICATION, SERVING THE INTERESTS OF THE MEXICAN PEOPLE AND MERCHANTS IN GENERAL. PERIODICO SEMANARIO, INDEPENDIENTE POPULAR—DEDICADO A LOS INTERESES DE LOS MEXICANOS EN ESTE DISTRITO.

PHONE TELEFONO 444  
120 SO. MILL STREET  
Calle Mill al Sur  
Subscripción: Un Año \$2.00

M. A. REYES, Director

5to. AÑO—5th YEAR

Entered as Second Class Matter, October 20, 1922 at the Post Office at Santa Paula, California, under the Act of March 3rd, 1879

SANTA PAULA, CALIF., JUEVES, 13 DE DICIEMBRE DE 1928

Lic. Rafael Trujillo, Jefe de Redacción

NUMERO 8

## Discurso Presidencial

El discurso pronunciado por el señor Presidente Provisional en el Estadio, es el siguiente:

Las condiciones en que fui designado para ocupar la Presidencia de la República, y muy principalmente las condiciones en que habrá de desarrollarse el interinato, me obligan a meditar sobre la grave responsabilidad que pesa sobre el Gobierno, que me tocará presidir, y me sugieren la conveniencia de aprovechar esta ocasión, cuya solemnidad a nadie puede escapársele, para expresar mis sentimientos, en lo que respecta a la obra que me propongo desarrollar en la Primera Magistratura de la Nación.

Pero antes quiero consignar, que si rompo con la tradición del ceremonial establecido para la protesta, no es por vanidoso y mezquino afán de singularizarme, sino porque pienso y creo, de la manera más absoluta, que el interinato que a mí me toca desempeñar se aparta diametralmente de todos los anteriores y amerita que se le analice, ante la Nación entera, para que todos y cada uno de los ciudadanos puedan formarse juicio exacto de una situación, cuyo conocimiento no puede ser privilegiado del reducido grupo de personas que deban colaborar en mi administración.

En efecto, mi gestión de catorce meses no puede tener las características de las que cupo desempeñar a José María Bocanegra, o a Melchor Múzquiz, simples encomendados de un poder tambaleante, que ya quemaba las manos de quienes lo entregaban.

Tampoco puede parecerse a la de Manuel Gómez Pedraza, o a la de Pedro Lascurain, que apenas si pueden catalogarse como mascaradas trágicas de las que son figuras centrales, por su perfidia y por su maldad Antonio López de Santa Anna y Victoriano Huerta.

Y menos aún puede identificarse con la de Francisco León de la Barra o con la de Adolfo de la Huerta, puentes obligados entre un gobierno derribado por la Nación, y una nueva administración esperada ya con anhelo, y cuya fuerza resultaba bastante para moderar impaciencia y para dejar correr tranquilo un interinato que, tanto en uno como en otro caso, no hizo sino presidir, con lealtad o sin ella, un acto electoral.

Y a este respecto quiero hacer mi primera declaración terminante: para el Gobierno Provisional que presidiré el problema más importante no será el de la próxima elección, y no porque piense revestirme con el manto de una serenidad superior, ni porque aspire a desdoblarse mi personalidad, poniendo por un lado al hombre que a través de diez años de lucha activa, ha tenido que crear compromisos y amistades, y por el otro, al estadista que obre con rigidez automática; sino porque confío en que el establecimiento de partidos políticos sólidamente enraizados, dueños de un programa y de un sector fijo de opinión, servirá para desvincular la política de la administración, y para impedir, ojala que de hoy

para siempre, que el Estado se convierta en elector.

La moderación de los grupos políticos que luchan en la próxima contienda electoral, servirá para simplificar mi tarea y ahorrará también sacrificios a la Nación. Yo quiero, por lo mismo, anticipándome a la pugna democrática que antes de mucho empezará, formular invitación formal para que los distintos candidatos adopten y recomienden una línea de conducta ponderada, que servirá, en lo posible, para no encender nuevos rencores. Ojalá que los candidatos, conscientes de que es el voto popular lo que deben conquistar, se esfuerzen por realizar esa conquista en una lucha de ideas y de principios, que marque nuevos derroteros en nuestras prácticas electorales.

Tampoco puede decirse que durante mi encargo habrá de fijarse la ideología de la Revolución mexicana. Aunque lenta y trabajosamente, tal ideología, a la fecha, está definida. La definieron con su formidable actuación en el seno del pueblo, de 1921 a 1924. Alvaro Obregón, y de 1925 a 1928 Plutarco Elías Calles.

Y ahora ya sabemos que los esfuerzos realizados en beneficio de los obreros, no sólo no perjudican al industrial progresista y bien intencionado, sino que mejoran las condiciones generales de la producción y aseguran el desarrollo industrial del país, y el progreso intelectual y económico de los laborantes y de los gremios obreros.

Y sabemos también que es un imperativo inaplazable mantener a los campesinos en la posesión de sus tierras y continuar el programa agrario de acuerdo con la ley, para poder crear una clase rural libre y próspera, que sirva inclusive de acicate a la retardataria técnica del latifundista, quien al no disponer de asalariados paupérrimos, tendrá que hacer evolucionar sus métodos de cultivo, con ventajas indudables para el mismo propietario y para la economía general del país.

Pero pecaría de audacia quien creyera fácil mi gestión por el hecho de que no tenga que hacer una elección ni marcar un derrotero. En materia electoral, usar del Poder para dar iguales garantías a todos los contendientes, puede ofrecer mayores dificultades que la lucha franca al lado de un partido. A este respecto quiero simplemente decir que todos mis antecedentes son de hombre bien definido, que nunca vacila para tomar su campo ni para ser de los primeros en tomarlo, todos reconocerán, por tanto, que si hoy no me declaro partidista, es porque mi deber así me lo impone. Para vulnerar mis propósitos no habrá presión extraña, y no me cuidaré tampoco del tono en que se me adule o se me increpe. Tengo la firme resolución de no usar del Poder para constreñir la libertad de expresión, y considero como parte de mis deberes, resistir las críticas, aun las más acerbas. Para definir mi prestigio y la misma respetabilidad de mi administración, sólo confío en que el buen juicio de la masa consciente del país, sabrá imponerse como moderador reñonando lo

(Pasa a la 3a. Plana)

## VOTO DE GRATITUD A LA C. AZUL MEX.

Santa Paula, Calif. Diciembre 4 de 1928.

Sr. Manuel A. Reyes, Director de "La Voz de la Colonia"

Muy señor Mío:

He de merecer de usted si en nada perjudica a sus intereses, se sirva insertar en las columnas de su acreditado semanario, el voto de gratitud que debo de manifestar a la H. Institución de la "Cruz Azul Mexicana" en esta ciudad como a todos los donantes pertenecientes al Teague McKevelt Ranch y particulares, que bondadosamente me ayudaron con su óbolo para sufragar los gastos que con motivo del reciente fallecimiento de mi inolvidable padre que en vida se llamó Ramón Chávez, hubo de verificarse sus funerales el día 24 del próximo pasado mes de Noviembre.

Al agradecer a usted este favor, por primera vez, me repito a sus debidas órdenes, reiterándole mi debida consideración.

Su Affma. S. S. CAMILA CHAVEZ.

## VOTO DE GRACIAS

Constatada con el más profundo dolor por el acontecimiento fatal que me ha inodado en recientes fechas, lamentando el fallecimiento de mi extinto padre, y cumpliendo con un deber de gratitud para con todas sus buenas amistades que en vida le supieron apreciar, la que suscribe en compañía de mi familia hacemos presente por medio de estas cortas líneas nuestro más sincero agradecimiento tanto a la H. Institución de la "Cruz Azul Mexicana" como a todo el personal de obreros que pertenecen al Teague McKevelt Ranch, y algunos particulares por tan valiosa cooperación en este caso, tanto personal como pecuniaria.

A continuación me permito dar a conocer la lista íntegra de los donantes a los que repito una vez más mis sinceros agradecimientos, quedando en todo,

Su Affma. S. S. CAMILA CHAVEZ.

Lista de contribuyentes para sufragar los gastos originados en el funeral del compatriota Ramón Chávez:

Ayuda de Cruz Azul Mexicana, \$10.

Colecta levantada en el Teague McKevelt Ranch, por el señor José Pérez: Lorenzo López, \$5; Lorenzo Miranda, \$2; J. Guadalupe Sánchez, \$2; José Pérez, \$1; José Miranda, \$1; Vicente G. Jaentino, \$1; Vicente Contreras, \$1; Género Ramírez, \$1; Rafael Contreras, \$1; Luis Lara, \$1; Luis Ayala, \$1; Ponciano Domínguez, \$1; Pedro Tobares, \$1; Juventino Ortiz, \$1; Ramón Vázquez, \$1; Ramón Ayala, \$1; José M. Ayala, \$1; Octaviano Vázquez, \$1; Miguel García, \$1; Jesús Moya, \$1; Gil Castañeda, \$1; Perfecto Jacinto, 50c; Pedro Robles, 50c; Juan Domínguez, 50c; Manuel Ayala, 50c; Ventura Hernández, 60c; Anastasio Tellez, 45c; Atanacio Flores, 30c; Emilio Carrillo, 25c.

Cooperación de personas particulares:

Luz Tobares, \$2; Francisco Almanza, \$2; Pedro Cerna, \$6; Ignacio Chávez, \$1; Lorenzo López, \$5. Total \$56.60.

## El Sr. L. Márquez, Falleció en Oxnard, Ayer, por la Noche

El señor L. Márquez, que por largos años a radicado en la Colonia de Oxnard, falleció ayer, en su residencia de ese lugar a consecuencia de las lastimaduras y heridas que recibió el domingo pasado, al ser atropellado por un automóvil.

El señor Márquez, salió el domingo pasado de paseo. En el camino el viento le voló el sombrero, por lo que paró su coche y se bajó a levantarlo. Al agacharse a recoger su forja, un auto que venía en dirección opuesta, lo salvó, pero inmediatamente atrás venía otro, el cual quizá debido a la obstrucción de vista del primero no le fué posible ver al señor Márquez que en ese momento se agachaba a recoger su sombrero.

Inmediatamente fué levantado y conducido al hospital, en donde se le hicieron las luchas posibles para salvarle la vida.

El señor L. Márquez deja a una inconsolable esposa, tres hijos y una hijita, que lloran la irreparable pérdida.

## La Casa Comercial Vargas & Jiménez Reanuda sus Baratas

La única casa mexicana en todo el condado de Ventura, que tiene un "poquito de todo", según dice su gerente, el señor J. L. Jiménez, emprende de nuevo sus actividades. Sus famosas Baratas que siempre han sido del agrado de la colonia mexicana de Oxnard, empiezan con una gran barata de Navidad, el sábado 15 del presente.

Esta casa comercial que siempre a adornado las páginas de este semanario, con grandes anuncios, se prepara con gran surtido de mercancías a precios de ganga, a servir a sus amigos, clientes y demás.

La firma de Vargas & Jiménez, cree firmemente que ayudando a los mexicanos se ayudan así mismo, prueba de ello el negocio que esperean para todos, en principal a una publicación netamente mexicana, como ésta.

Todos los mexicanos deben percatarse de esto y hacer de la única casa mexicana comercial de este condado, su casa de compras favorita.

Vea el anuncio que aparece hoy en la cuarta plana.

## Próximamente Saldrá El Sr. E. de la Garza De Oxnard, Calif.

La ciudad de Oxnard, y en principal la colonia mexicana de ese lugar, próximamente perderá a uno de sus miembros más caracterizados con las actividades sociales de esa colonia.

El señor Emilio de la Garza, se marcha para el terruño y La Voz de la Colonia le desea buen viaje, éxito en sus nuevas "empresas" y un "happy New Year."

## 4 Paisanos Fueron Arrestados el Dom.

Cuatro paisanos fueron conducidos a la cárcel local acusados de andar perturbando la paz pública.

Los cuatro infractores son: Pete Cantú, Joaquín Vera, Pete Padilla y L. Mendoza.

## DURAS MULTAS A TRES PAISANOS

Según anunciamos la semana pasada, los frutos de la "limpia" que hizo la policía de Oxnard, fueron algo buenos.

C. Marcos, caracterizado como "hip pocket peddler" y que según la policía, vendía al "nudeo" o sea a 25c copita, en su restaurant, fué multado en \$50.

Arnico Elizalde también fué multado en \$50 sin rebaja.

Su esposa que estaba presente inmediatamente sacó un rollo de billetes, entregándole al juez Pettis dos de a \$20 y uno de a \$10, retirándose en seguida muy tranquilos.

Francisco Duarte, sastrero de la calle sur siete número 131 recibió la más grande multa, el juez se portó algo pesado al fijarle una multa de \$100.

## Busca a dos Testigos de Un Accidente

José García de Saticoy, atropelló a dos muchachos de Oxnard, con su auto, encontrándose uno de ellos en críticas condiciones. García desea saber la identidad de los dos muchachos que levantaron a los golpeados y los llevaron al hospital.

Según dice García, éstos se encontraban vagando por el camino, atravesándose en el momento que cruzaba él con su coche.

## Dn. José Inés Jiménez Pte. de la A. H. A.

Fuimos informados hoy por la mañana, que el progresista y estimado comerciante de Oxnard, don José Inés Jiménez, fué elegido para dirigir los destinos de la Logia "Amado Ner" No. 116, de ese lugar.

La Alianza debe estar de plácemes, cuando a su cabeza figura persona tan activa y de las cualidades de este caballero. Nueva era de prosperidad se avecina para la 115, y "La Voz de la Colonia" felicita a sus miembros por tan acertado nombramiento.

## L. Gutiérrez, Sentenciado a Seis Meses

L. Gutiérrez, fué sentenciado ayer a seis meses de prisión en la cárcel del Condado. Gutiérrez, según declaraciones de testigos y los oficiales que lo aprehendieron dicen, se encontraba algo alegre, y dispuesto a reír con su propio padre y hermano.

## Incendio de Pocas Consecuencias

A las 9 de la noche del miércoles, el cuerpo de bomberos fué llamado para combatir un incendio que había comenzado en la residencia del señor Jesús González, de la calle Ojai, al sur.

El señor González, se encontraba ausente y la señora González y niños, junto con uno como de 4 meses de edad fueron sacados por los vecinos, entre ellos el conocido comerciante señor Fortino Juárez.

## REMIGIO OLIVAS PASA A MEJOR VIDA

Después de corta enfermedad, Remigio Olivás, de 88 años de edad, falleció en su resi-

## Morones, Calles y P. Gil

Vientos de fronda soplan en la República Mexicana. El agitador sempiterno, el asesino impune de Fidel Jurado, el explotador de las engañadas masas, el enriquecido por malas artes, el odioso dictador del proletariado mexicano, ha arrojado el guante al Gobierno de la Nación.

En un discurso incoherente, el exformidable líder "cromista" lanzó el reto.

Era, por demás, curioso y simbólico el aparato escénico.

En el foro estaban sentados los principales jefes de la "extemida" organización: Morones, Moneda, Gasca, López Cortés, Juan Rico y toda la comarsa. Aparecen en la fotografía publicada por "El Universal", tiesos, serios, lúgubres, cariacontecidos, como si asistieran a un funeral, como si se tratara de sus propias equivas. Y la decoración era ridícula, pero tremendamente significativa.

Rogamos a nuestros lectores, vean con atención la fotografía en la primera plana, sección segunda, del citado periódico, correspondiente al día 4 del presente mes.

Se destaca en primera línea la figura del ex-presidente Calles, con las manos echadas hacia atrás, en ademán de burgueses despreocupado y satisfecho. Luego, dos jóvenes, colocados, con admirable simetría, en ambos "arranques" de un gran arco, que adivinamos rojinegro, y con las actitudes medio esfumadas de los ángeles de Fra Angélico. Después, la Mesa Directiva, con siluetas de personas rollizas, bien alimentadas. Y luego, la decoración, al fondo del cuadro, que parece haber sido cuidadosamente seleccionada y puesta para tan solemne acto.

El paisaje es un campo mexicano. Ocho o diez "cactus" a la izquierda; un cielo con blancas nubes y con girones de azul y, en el centro, soberbios, magníficos, robustos, dos buyes uncidos; ¡Ironía del pintor! ¡Uno de los buyes es pinto y el otro colorado! ¡Qué sabor tan veneciano!

El buen artista se inspiró, sin duda en el dicho aquél de la región "Como la yunta de Sialco... Tan malo es el pinto como el colorado!"

¡No opinan nuestros lectores que tuvimos razones de peso al afirmar, renglones antes, que la famosa decoración es tremendamente significativa? Pues, con esta "mise-en-scene" pronunciaron Morones y Calles sus discursos.

"Mi pecho está descubierto esperando el puñal del verdugo", "la organización obrera es perseguida", "la Crom no tiene actualmente amigos", "el único que nos permanece fiel es Calles, el compañero Calles."

El buen artista se inspiró, sin duda en el dicho aquél de la región "Como la yunta de Sialco... Tan malo es el pinto como el colorado!"

"estamos dispuestos a ir a cualquier terreno a demostrar nuestra hombría a nuestros enemigos", "nuestros adversarios están ocupando puestos públicos y se enriquecen, sin devengar sus sueldos," "quizá sea esta la última vez que hablemos a nuestros hermanos", "las cárceles nos esperan, pero no cesaremos en la lucha por el proletariado" y otras zarandajas por el estilo, constituyen el miserable meollo del discurso de Luis N. Morones.

Y este iluso cree que todavía tiene el poder que antaño disfrutara!...

A renglón seguido aparece Calles. Escúchase su voz gangosa, intermitente, como la de los niños a quienes ahogan los sollozos, y hace una profesión de fe cromista; protesta su adhesión incondicional, "en todos los terrenos", a la organización obrera, regentada por Morones. Ya saben nuestros lectores lo que significa la frase "en todos los terrenos". Son las palabras sacramentales, obligadas, antes de cualquier movimiento armado.

Calles y Morones, son, pues, dos peligros para el gobierno y Portes Gil no debe tener miramientos con estos viejos conculcadores del derecho y presuntos jefes de una rebelión.

Calles ha renunciado a la presidencia del Partido Nacional Revolucionario, ideado y fundado por él, en virtud de que "no quiere distanciarse del movimiento obrero", es decir, de Morones.

Si el Presidente Provisional de México quiere cumplir con su deber; si desea el aplauso de todos los hombres honrados, termine, de una buena vez, con los privilegios de la casta revolucionaria, y arrojese, lealmente, en brazos de la legalidad.

La nación entera pone su ansiosa mirada en la gestión administrativa del Lic. Emilio Portes Gil y ha visto, con profundo agrado, su negativa terminante a las descaradas exigencias de los líderes cromistas, que pedían el auxilio de los gendarmes para clausurar un teatro "en que se iba a atacar al Presidente Provisional, a la Revolución y al Proletariado."

"Desde el más humilde obrero de la República, contestó Portes Gil, hasta el primer magistrado de la nación, estamos todos sujetos a la crítica y ya es tiempo de que empiecen a regir las leyes."

Y ante la amenaza de Morones, que ordenó a los obreros clausurar a todo trance, el teatro. Portes Gil mandó un piquete de soldados, para que dieran toda clase de garantías a los actores y al público.

¡Gran Dios! ¡Si será ya el principio de una nueva era!...

## Con Rumbo a Chihuahua, Méx.

El día 7 de los corrientes salieron para Chihuahua, Méx., los señores Natividad Cisneros y Felipa H. de Cisneros, padres de la distinguida dama María Dolores C. Gómez. Acompañan a los señores Cisneros, en su viaje, su hijo Natividad Cisneros. El Club cooperativo y demás amistades les desean un feliz viaje.

MEXICAN EDUCATIONAL CENTER

Opinion Estudiantil

SOUTH MILL STREET Santa Paula, Calif.

VOL. NO. 1

Santa Paula, California, Thursday, December 13th, 1928

NUMBER 6

INTERNATIONAL ROMANCE OF THE SILK STOCKING

The very first pair of silk stockings was made in the year 1589 and was presented to Queen Elizabeth. The very first scene of the romance is laid in Japan and the chief parts are played by the silk worms. They are always industriously at work providing silk. It takes the product of about 2,000 silk worms to make a dozen pairs of silk stockings. It also takes the labor of about 25 people for each dozen pairs of silk stockings. The raw silk is shipped to America now and the second scene is laid in the knitting

SOME GOOD ADVICE

Oh, girls and boys, who have parents, obey them and do what you are told, because you know they don't last long. Some of us don't obey them and we go away from home just because our parents try to correct us. But, when we come home and find them dead, then we realize and say: "Why didn't I obey my parents? Why didn't I do what I was told? But, then, it is too late.

I write these words because it happened to me and now I'm very sorry. Many people tell me that it is too late to be sorry now.

LOLA HERNANDEZ.

CHANGES IN HOUSE KEEPING

A long time ago the women did their work by hand. They washed by hand, cooked on wood stoves or out of doors, but, nowadays, it is very different. They have invented electric washing machines to wash with and gas or electric stoves to cook on, vacuum cleaners to clean with and ironing machines to iron with and almost everything a woman needs to make her work easier. We do not make our own meat that it is too late to be sorry now.

MARINA BARROZA.

TRANSPORTATION THEN AND NOW

The modes of transportation or methods of getting across the country have been changed greatly since the Pilgrims came. The people in Plymouth had no idea how big this country is. In olden times they went from colony to colony on foot. Later, they went in ox carts. Still later, they traveled by canal and by horses. After the steam engine was

clothes today and we buy many of our foods like bread already baked. We also buy canned food.

HELEN MORA.

invented, the trains and steam boats were thought to be the last things that could be made for speed. Today, all that is changed. It used to take three months to go across the United States, now it takes three days by airplane and less than a week by motor buses. I am afraid that the Pilgrim Fathers would have been frightened to death if there had been any airplanes in their times.

JUSTO AYALA.

A CHRISTMAS POEM

Why do bells for Xmas ring? Why do little children sing? Once a lovely, shining star, Seen by Wise Men from afar, Gently moved until its light Made a manger cradle bright.

Original poem by LUISA ANTE.

INTUITION

Intuition is a wonderful gift that almost all the women have. It is something like a sixth sense. Many times we hear our mother, wife, sisters, or girl friends warn us that something is going to happen. We do not pay attention to that warning. We say: "How do you know that?"

Well, women are better seers with their intuition than the men are. Some people call that a plain hunch. But, bear in mind, whenever you hear a warning from a woman that loves you, there are ninety chances against one that the "hunch" turns out right.

REFUGIO MONTANEZ.

DON'T LET LITTLE CHILDREN KILL ANIMALS

Don't let little children kill or hurt birds, animals, insects etc. If they kill these things when they are small, who

El Semanario de los Mexicanos

THE DIGNITY

We must strive to be worthy in all of the acts of our life and never unworthy. We must do all possible to be worthy of our teachers. They try to help us to be worthy citizens by example and by teaching us.

How do you think a man becomes unworthy of his fellowmen? In few words, a man becomes unworthy of his fellowmen by entering into the vices, wickedness, and crime. We must be convinced that there is no other thing in the world sadder and more disagreeable thing than for a man to receive the reproach of others for his failure to be decent and dignified.

Whereas, an unworthy man cannot see the good people among the society in which he lives by his wickedness and

knows! Perhaps they will kill men when they grow big.

WENCELADA LOPEZ.

MRS HOOVER

They tell me that Mrs. Hoover, the wife of our new President, is a very nice woman. She is very plain, too. She never wears jewels even if she goes to a party. She wears low heels on her shoes and always wears blue or black dresses. She never reads silly love stories. She reads educational books every night before going to bed. She knows how to take motion pictures. She is the family chauffeur. She drives in Washington and has driven across the continent. Mrs. Hoover has no fear of anything—even if they talk about her. She can speak five languages.

She is of medium height—about 5 fee 6 inches. She has soft white hair which she always parts in the middle.

CHRISTINA MENDEZ.

ermes, a worthy man not only can see these people face to face but also see God.

SALVADOR PENA.

J.C. PENNEY CO.

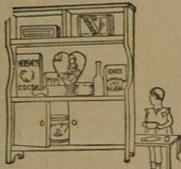
MAIN STREET, SANTA PAULA — CALLE QUINTA, OXNARD, CALIF.

UN NUEVO MUNDO FASCINADOR PARA LOS MUCHACHOS Y MUCHACHAS, DE

JUGUETES

Invitamos a Todos! Aquí encontrarán sin duda alguna, su Juguete más Favorito!!

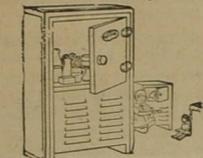
"Mary Lu" Gabinete de Cocina para Niñas



Oh, es tan curioso jugar a "guardar casa" si tiene un "juego como el de mamá. Este juego "Mary Lu" le encantará a su niña.

49c 89c

REFRIGERADOR "Chilled Air" Para las Mujercitas



Aún cuando se trata sólo de jugar, tienen que tener su refrigerador las chiquillas. El "Mary Lu" que parece exactamente a los grandes, con todos sus adornos de metal luminoso, y que tenemos en varios tamaños se vende a

89c 3.98

Television Divertido juguete Telefónico



se asemeja al teléfono de verdad, pero tiene un arreglo de fotografías arriba de la vocina, que le harán reír.

89c

Jenney la Mula Reparadora Divierte a Todos



"Jenney la Mula Reparadora" patatea y forcegea en seguimiento del bote del aveño que siempre tiene al alcance de la nariz. Un juguete mecánico que divierte a grandes y chicos. Precio de

39c

UN JUGUETE VERDADERO para juego y ejercicio



"Little Jim" camión de gruesa lamina, que todo niño tendrá a orgullo poseer. La cabina, chasis y ruedas son coloradas y la caja negra. Un bonito juguete por

\$4.98

The Dutch Mill Molino que Trabaja cuando le pone Arena



Pongale arena en el "hopper" arriba del molino. el hombrecito empieza a trabajar y las ruedas del molino se mueven. Bonito juguete por sólo

89c

PIANOS PARA JUGAR

Varios Tamaños



Upright y baby grand pianos con tono claro y sonoro, que sin duda delectará a cualquier niña. Precios desde

89c \$3.98

Dump Truck Pintada Rojo y Negro



Un "Little Jim" camión de gruesa lamina, que todo niño tendrá a orgullo poseer. La cabina, chasis y ruedas son coloradas y la caja negra. Un bonito juguete por

98c

Abrigos con Peluche

\$14.75 \$19.75 \$24.75

Si su interés es el obtener uno de los hermosos abrigos de la temporada a precio bajo, calidad por calidad, lo que es posible encontrar, entonces debe usted seleccionar de entre nuestra impresionables colecciones.



Para Señoras: Para Señoritas: Para Jovencitas:

JUEGOS DE COCINA Aluminio Brilloso



Cuando la mamá está cocinando, casi siempre le sobra un pedazo de pan o pastel. ¿Qué más placer que tener la chiquilla en que cocinar su propia comida?

Sets de aluminio en diferentes tamaños por sólo 49c \$1.98

BLUZAS DE PURA VAQUETA Para Caballeros

Chalecos vaqueta Suede, de escogida y selecto material. Orilla bien cosida, puños y cuello. Dos bolsos y forros de suede.

\$9.90

REGALELE A "EL" Un Juego de Razarar "Aywon"

Contiene 5 piezas; crema, Talco, y "After-Shaving lotion" navaja Gillette genuina y 5 hojas. En caja de regalo atractiva. Un presente que siempre será apreciado y que con seguridad le gustará.

98c

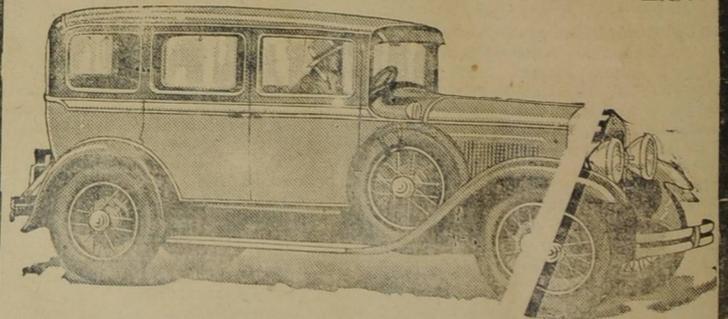
¡CORRA! SOLO FALTAN ¡CORRA!

NUEVE DIAS

— PARA —

¡NAVIDAD!!

HAGA USTED TODAS SUS COMPRAS EN SANTA PAULA! GRATIS! GRATIS!!



\$2,000 en Mercancías y Premios

PREGUNTE A CUALQUIERA DE LOS SICIENTES COMERCIANTES Y PIDA SUS CORRESPONDIENTES BOLETOS:

- American Clothing Co. Hannah Paint Co.
Art & Gift Shoppe Healey's Used Car Mark
Blair's Pharmacy Helfert Jewelry Company
Bloxham Electric Company Helvey & Sikes 'Music F
Blumenthal's Hutchins Bros., Clean
C. E. Burdick Hobson Bros.
Cauch's Drug Store King Furniture Com
Carlson Hat Shop Kaplan's Bootery
Chamberlain Electric Co. L. & C. Grocery
C & H Grocery Lund's Toggery
Cooney's Phil Liberman
L. D. Eaton Mangham Jewe
Emporium Munger Servic
Ferguson Furniture Co. New Quality
Gaertner Grocery Primmer Cor
A. A. Goodyear Jewelry Pleasant St
Hamburger's Street Grocery

**EL DISCURSO  
PRESIDENCIAL  
DE E. PORTES GIL**

(Viene de la 1a. Plana)

que con mi autoridad no deseo reprimir.

Quiero aclarar, que cuando dije que mi gobierno no fijaría ideología, no quiso dar a entender, de ninguna manera, que carecería de ideología. He tenido a gran honor figurar entre los grupos radicales del país y pertenecer a un Partido que sustenta postulados avanzados. Pero en cambio, no creo que las circunstancias en que se habrá de desarrollar mi administración, sean las más adecuadas para llegar hasta el fin en el camino que nos hemos trazado. Por eso es que aspiro simplemente a consolidar y avanzar todo lo posible las conquistas de que podemos ufamarnos. Si al terminar mi gobierno el país conviene en que no deje perder ninguna de las ventajas logradas por las administraciones de Obregón y de Calles, y si conviene también en que, sin salirme de la Constitución que nos rige, no hubo, un solo día en que no pugnara por cumplir con lo que disponen los artículos 27 y 123 de nuestra Carta Magna, bastará con sólo eso para que considere saldada mi responsabilidad.

**¿SUS OJOS?  
¡Cúfdelos!  
GOTA OPTICA**  
No debe faltar en ninguno  
Hogar  
Dos Tamaños—25c y 50c  
En Todas Partes

**CLOUGH'S  
PHARMACY**

"La Botica  
para  
Su Receta"

Nuestros deseos aumentar nuestra clientela mexicana. Para todo servicio en el ramo, estamos a sus órdenes.

Fillmore — Calif.  
Teléfono 130J

**"LA CONVENCION"**

EL MEJOR LUGAR PARA TOMAR PLATILLOS NACIONALES EN OXNARD  
TAMBIEN SE VENDEN TORTILLAS DE MAIZ DIARIAMENTE  
**GEORGE PAPPAS, Prop.**

**Nuxferrone**

Este tónico contiene hierro orgánico y peptonas con nuez vómica, carne peptonizada e hipofosfitos y es altamente recomendado para los convalescientes, señoras débiles, ancianos y niños delicados.  
Es de un beneficio especial para personas que no tienen suficiente hierro en la sangre como lo indica la palidez y la anemia.  
"NUXFERRONE" es un tónico fortaleciente para la palidez y decaimiento de salud, aumenta la vitalidad.  
Es un tónico agradable para personas decaídas que necesitan hierro en la sangre.  
DIRECCIONES—Para adultos débiles, pálidos y decaídos una cucharada grande media hora antes de cada comida y a la hora de acostarse. Niños de cinco a diez años de edad una cucharadita. De diez a 15 años de edad 2 cucharaditas por cada dosis.  
UNA BOTELLA LE CONVENCERA.—\$1.50  
**FARMACIA BLAIR**  
904 MAIN STREET  
SANTA PAULA, CALIFORNIA

Una novedad si quiero que caracterice mi administración. El proceso de organización por el que forzosamente ha tenido que pasar la revolución, para convertirse en gobierno, ha debido atar lazos de afecto, que solo defecciones o claudicaciones visibles han podido aflojar. Si la autonomía es signo de fortaleza, y si nuestra revolución es ya fuerte como yo no lo dudo, no hay inconveniente para que proclamemos el error en que hemos incurrido, obligados en parte por las circunstancias, a integrar, en parte también, "gobiernos de amigos". Para obrar así se han relegado a segundo término razones de capacidad y en ocasiones, por qué no decirlo, razones de probidad.

La terrible angustia de luchar en condiciones de las más adversas, impidió que las administraciones anteriores pudieran afrontar este problema que hoy expongo. El general Obregón tuvo bastante con sujetar las ambiciones de quienes creyeron que la Revolución se hizo para cambiar de amos, y admira cómo pudo fincar tan honda e indestructiblemente, las bases sobre las cuales están consumándose las conquistas reivindicadoras anheladas por el pueblo mexicano. El general Calles hizo bastante con marcar el sendero de la depuración administrativa al introducir su severo plan de economías, que le permitió cristalizar constructivamente, el programa de la Revolución, con obras económicas tan perdurables como el Banco de México, con obras de materiales de un sentido humano tan alto, como las de camiones, escuelas e irrigación. Pero quienes vengamos detrás de ellos y en épocas menos angustiosas, faltáramos a nuestros deberes más elementales si no utilizásemos la situación favorable que se nos hereda para luchar por nuevas formas de perfeccionamiento, que beneficien al país. En nuestra vida complicada e industrial al pueblo sólo se le puede servir con hombres preparados. Yo quiero, por lo mismo, que mi gobierno esté integrado por las gentes mejor capacitadas.

Los hombres que saben ser leales a los hombres, deben ser reemplazados por los hombres que saben ser leales a las instituciones, y como el país quiere el triunfo de la Revolución, y

como ningún lazo de afecto personal puede hacer olvidar las convicciones arraigadas a través de toda una vida, creyendo como creo que la existencia, dentro del Poder, de elementos cuya ideología sea retardadora, perjudica la unidad y dificulta la marcha de la administración, procuraré,—y esta es otra de mis declaraciones terminantes—que sólo figuren a mi lado personas identificadas con la Revolución.

Que conste al mismo tiempo que cuando me refiero a identificación, quiero dar a entender adhesión al programa y no a los hombres, y que cuando aludo a probidad, no quiero sólo criticar minúsculas sustracciones de numerario. Me refiero a la identificación y a la probidad que se desprenden de servir a una causa sin reservas y sin vacilaciones, y entiendo por falta de identificación y por falta de probidad, adoptar una actitud hostil respecto de cualquiera de los puntos del programa revolucionario que sustentamos, o llevar una vida privada licenciosa y opulenta que contraste con la vida modesta y sencilla de nuestro pueblo, con quien pregonamos nuestra identificación con sus necesidades y aspiraciones.

Juzgaré también condición indispensable, la de que mis colaboradores se dediquen única y exclusivamente al servicio del país. Tal vez muchos de ellos, estén capacitados para derivar, de negocios particulares, ingresos muy superiores a las modestas retribuciones que la Nación pueda sufragar, pero no ello dejará de ser una exigencia que los asuntos oficiales a ellos encomendados, deberán reclamar toda su atención. En este sentido, servir al país deberá conceptuarse una de las formas en que nos llama el patriotismo. Así se conseguirá cortar las justas críticas para a-

quellos que usan de los puestos públicos y de la influencia que su desempeño confiere como un mero instrumento de medro personal.

Sumándose al respeto que de esta forma merezcan los funcionarios de la Federación, el Gobierno, como entidad, fincará su respetabilidad en una prudente administración de los recursos del país. La nivelación de los presupuestos, que para 1929 está ya lograda como resultado de los desvelos de la energía del Presidente Calles, será norma inmutable que rijan la política hacendaria de la administración, y que asegure, sin angustias, el desarrollo del programa del Gobierno, y el cumplimiento de sus compromisos interiores y exteriores. Mi administración reconocerá como una de las bases fundamentales de su programa, continuar y desenvolver la educación de las masas del pueblo.

En nuestras relaciones exteriores hay poco nuevo que agregar. A través de más de cien años de vida independiente, México se ha caracterizado por su respeto absoluto a los pueblos y a los gobiernos de los demás países. Este respeto no se ha concretado a reprimir orgullos de superioridad o a moderar afanes imperialistas, sino que se extiende generosamente hasta permitir que lleguen a nosotros, para compartir las ventajas de nuestro territorio, aportaciones del exterior, ya sean éstas en brazos que suplan nuestra escasa población, o en capacidades que allanen nuestra deficiencia técnica, o en capitales que muevan las fuentes de producción de nuestro suelo virgen. Ciframos parte de nuestro orgullo en ser hospitalarios y generosos, y esta línea de conducta no podrá ser desvirtuada, cuando México se prepare para dar un paso defini-

tivo en su evolución.

En nuestra política exterior por razones de vecindad, y por las numerosas relaciones económicas que nos unen, ameritan especial mención los Estados Unidos de Norte América. Afortunadamente la cordura y el patriotismo con los que el Presidente Calles y el Embajador Morrow han servido a sus respectivos países, han logrado borrar insensiblemente las suspicacias y han conseguido llevar a los dos pueblos vecinos hasta el buen entendimiento que a la fecha existe, y que de todo corazón deseo que perdure. De subsistir en el Gobierno americano igual deseo y dentro del respeto de nuestra soberanía, que es algo en lo que México no puede retroceder ni transigir, cualesquiera que fuera la magnitud de los sacrificios que se hicieran necesarios, el pueblo americano no podrá encontrar más que motivos de cooperación y de la más amplia buena voluntad de su vecino del Sur. Mi Gobierno se propondrá combatir la guerra y aun la misma mentalidad guerrera, haciendo que la historia se dicte en las cátedras con criterio pacifista, y provocando la fraternidad de las clases proletarias del mundo.

Respetar a los demás países con los que cultivamos relaciones, cumplir con nuestros compromisos en el interior y en el exterior, mejorar la situación de nuestras clases laborantes, vivir dentro de la ley y afianzar las conquistas ideológicas y e-

**MARK H. EDWARDS**  
Tel. 346 — Notario Público  
Abogado y Consejero  
Edificio Hedrick  
Santa Paula, California

**VENDO PROPIEDADES  
RAICES Y CASAS**  
No Dejen de Consultarme  
Cuando Necesiten algo  
Teléfono Oficina 162 y 447  
Teléfono de Residencia 162  
**MRS. WESLEY**  
Santa Paula, California

**GONZALEZ CASH  
GROCERY**  
Viaite Ud. Mi Nueva  
Refresqueria  
Eq. B y 7 Sts. Oxnard

**¿OJOS IRRITADOS?  
Se Recomienda  
GOTA OPTICA**  
Un Remedio Probado y Reconocido por Muchos Años  
Dos Tamaños—25c y 50c  
En Todas Partes

**Geo. Lauterer Co.**  
222 W. MADISON ST  
CHICAGO, ILL.  
Manufactureros de Instrumentos, Estandartes, Fabelones, Botones de celuloide, oro y platis, para sociedades, uniformes y ranchuchas. Mande pedir hoy su catalogo gratis.

**A. J. DINGEMAN**  
AGENTE DE FORDS  
3rd. & Oxnard Blvd.  
Oxnard, Calif.  
—O—  
**LLANTAS**  
30x3 1/2 \$5.75  
Por solo  
29x40 \$7-50  
Por solo.  
LAS MEJORES LLANTAS "GOODRICH" Y TUBOS

**Apodaca's Transfer**  
Servicio de Transfer  
Cambiamos y Movemos de Aquí a Los Angeles  
831 East Gutiérrez St.  
Teléfono 21349  
Santa Barbara, California

conómicas de la Revolución y un glorioso ejemplo de patriotismo del Presidente Calles; manera ardua y desproporcionada para mis fuerzas, que no me atrevería a pensar siquiera en acometerlo, si no abrigara la esperanza de que, para realizarlo contaré con el aliento y con el auxilio de la Nación.  
Los auspicios que nos rodean no pueden ser mejores. Es un acto de transmisión pacífica del Poder, por sí solo, constituido por el pueblo son invencibles.

**ESAS LLANTAS VIEJAS Y MALTRECHAS  
QUE TRAE EN SU COCHE, VALEN  
MAS DINERO SI SE DESHACE  
DE ELLAS**

El Tiempo Resvaloso y Peligroso se Aproxima. Las Lluvias y el Invierno Piden Nuevas y Buenas Llantas.



**GOODYEAR**  
HOY EN DIA MAS GENTE USA LAS LLANTAS "GOODYEAR" QUE OTRA CLASE!  
¡HAGA USTED LA PRUEBA!  
Todos Tamaños—Cambiamos sus Llantas sin costo Extra!

**Hub's Place**  
Fillmore

**LLANTAS MOHAWK**  
A Precios Razonables  
INVITACION ESPECIAL A LA CLIENTELA MEXICANA—SERVICIO CORTES Y ESMERADO!  
**"CENTRAL TIRE SHOP"**  
Abierto los Domingos  
Esquina de la calle 10 y Main  
SANTA PAULA, CALIFORNIA

**SUS HERRAMIENTAS Y TODO LO QUE  
UD. NECESITE EN FERRETERIA**

Para las Fiestas de Navidad Tenemos Todo  
Un Gran surtido de Objetos Propios  
Y adecuados para Hacer sus  
**REGALOS DE NAVIDAD**

**SANTA PAULA HARDWARE CO.**  
Phone 62 — 840 Main St. Santa Paula  
(Entre el Teatro y la Agencia Ford—Santa Paula, Cal.)

**WILLIAM E. GINDER**  
Abogado y Notario Público  
SE HABLA ESPANOL  
Teléfono 415  
Blumenthal Building — Santa Paula, Calif.

**Felices Pascuas**  
Les Desea  
**"Red" y Fred**

**"Coffee Cup"**  
(En el Villar de Tony Villa—134 North Ojai)

Sus antiguos amigos, "Red" Fisher, que antes se encontraba en el "Hawkins Café" y Fred W. Jackson, antiguo propietario del "Bar-B-Q Counter", le dan la bienvenida a todas sus antiguas y también nuevas amistades mexicanas

EN SU NUEVA Y BONITA CASA  
COMEDOR  
SE SIRVEN TODA CLASE DE ORDENES:  
ALMUERZOS, COMIDAS, ORDENES ESPECIALES Y SANDWICHES.  
CHILI Y TAMALES

En esta casa prevalece la cortesía y buen Trato. La clientela Mexicana será Atentamente recibida y Servida!  
**FRED W. JACKSON y "RED" FISHER**  
Los Propietarios

# BIG XMAS. SALE!

WE ARE PREPARED TO GIVE THE CHRISTMAS TRADE SPECIAL ATTENTION. WE INVITE EVERYONE TO COME AND SEE WHAT WE HAVE—ALSO TO SEE HOW MUCH YOU WILL SAVE BY BUYING HERE—BUY HERE, QUALITY MERCHANDISE

AT THE LOWEST PRICES

Sale Starts Sat. Dec. 15



CHILDREN FORBIDDEN TO READ THIS AD.

We have lots of Toys which we are going to sell at special prices—Many things proper for Christmas—Everything will be sold at the lowest prices in Oxnard. We invite you to visit this store and see our great display of Toys for the children, as well as many useful articles for Christmas presents!

LOOK HERE

LADIES SHOES **\$1-95** CHILDREN'S SHOES **\$4-49**  
 Reg. \$4, \$5, \$6 ALL AT 25% OFF! Val. \$5.95 and \$6.95

**LOOK HERE!**

IMPORTED TAPESTRIES	<b>\$1-95</b> to <b>\$3-95</b>
SILK SCARFS For Ladies	<b>\$2.49</b>
ROGERS SILVER SETS 26 Pieces, special	<b>\$14-95</b>
ELECTRIC IRONER Vee-Vac	<b>\$3.95</b>
MANICURING SETS 3 Pieces	<b>99c</b>

RAYON SILK HOSE Limit 2 pairs to a customer	<b>29c</b>
NIGHT GOWNS FOR CHILDREN White, 3 sizes—special now	<b>19c</b>
BOYS CAPS Special now at	<b>49c</b>
FELT HATS FOR LADIES—LATEST STYLES	<b>\$1.99 — \$2.99 — \$3.99</b>
BOYS OVERALLS 4 to 6 size	<b>75c</b>
MEN'S OVERALLS Special	<b>99c</b>

MEN'S HATS Regular \$4.00, now	<b>\$2.95</b>
GIRLS WINTER HATS Nicely Trimmed	<b>99c</b>
GIRLS SILK DRESSES White, Cream, Blue	<b>\$1-49</b>
<b>OUTSTANDING SPECIAL</b>	
UNIONS B. V. D. style, all sizes	<b>39c</b>
REG. UNIONS	<b>69c</b>
FINEST KIND UNIONS	<b>\$1.95</b>
SOX	<b>10c</b>
DRESS SOX	<b>29c</b>
BANDANAS	<b>5c</b>

LADIES HOSE, various shades	<b>19c</b>
CHILDREN'S HOSE	<b>19c</b>
WHITE TOWELS	<b>19c</b>
GIRL'S ROMPERS	<b>25c</b>
PIANO MUSIC ROLLS	<b>25c</b>
DOUBLE BLANKETS	<b>\$1.99</b>
DOUBLE BLANKETS	<b>\$2.85</b>
BLANKETS, PART WOOL	<b>\$3.95</b>
<b>EXTRA SPECIALS</b>	
COTTON MATTRESSES, 40 lbs.	<b>\$7.95</b>
LARGE BEDS	<b>\$7.95</b>
LARGE SPRINGS	<b>\$5.95</b>
FEATHER PILLOWS	<b>69c</b>

Many Other Things Special for CHRISTMAS!

# PARA NAVIDAD!

## LA GRAN VENTA COMIENZA EL SAB. 15



Vea Estos Precios de Gangas

MEDIAS DE SEDA RAYON 2 pares a cada cliente, hoy	<b>29c</b>
CAMISONES DE DORMIR PARA NIÑOS, color blanco 3 tamaños	<b>19c</b>
CACHUCHAS PARA JOVENES; Hoy	<b>49c</b>
SOMBREROS DE FIELTRO PARA SRAS. Ultima moda. Hoy a la Mitad de Precio	<b>\$1.99 — \$2.99 — \$3.99</b>

50 CORTES PARA BLUSAS Especial a	<b>29c</b>
OVERALLS PARA MUCHACHOS de 4 a 16; hoy	<b>75c</b>
OVERALLS PARA SEÑORES Especial a	<b>99c</b>
SOMBREROS PARA SEÑORES Precio regular \$4.00; hoy	<b>\$2.95</b>
SOMBREROS DE INVIERNO Para Niños, bonitos adornos	<b>99c</b>
VESTIDOS DE SEDA PARA NIÑAS, Blancos azules y cremas.	<b>\$1-49</b>

<b>EXTRA ESPECIALES</b>	
MEDIAS DE SEDA, cortas 3 colores.	<b>49c</b>
UNIONES B. V. D. todos tamaños.	<b>39c</b>
UNIONES, regulares	<b>69c</b>
UNIONES, finos	<b>\$1.25</b>
CALCETINES	<b>10c</b>
CALCETINES DE PASEO	<b>29c</b>
PAÑOS	<b>5c</b>
<b>ESPECIAL PARA DICIEMBRE</b>	
COLCHONES ALGODON 40 lbs.	<b>\$7.95</b>
CAMAS GRANDES, gruesas	<b>\$7.95</b>
ESPRINGS GRANDES	<b>\$5.95</b>
ALMOHADAS DE PLUMA	<b>69c</b>

¡OJO! — ¡OJO! — ¡OJO! — ¡OJO!	
MEDIAS PARA SRA., varios colores	<b>19c</b>
MEDIAS PARA NIÑOS	<b>19c</b>
TOHALLAS BLANCAS	<b>19c</b>
CALZONES PARA NIÑAS	<b>19c</b>
PIEZAS PARA PIANO	<b>25c</b>
FRAZADAS DOBLES	<b>\$1.99</b>
FRAZADAS DOBLES, regular	<b>\$2.85</b>
FRAZADAS con parte de lana	<b>\$3.95</b>

TODO EN ESPECIAL — ANTES DE COMPRAR VEA USTED NUESTROS PRECIOS. EL SABADO COMIENZA—OBSEQUIO PARA TODOS EN CADA COMPRA—CALZADO PARA USTED Y TODA LA FAMILIA — NO OLVIDE USTED— ESTA BARATA ES EN LA UNICA CASA MEXICANA EN TODA LA COSTA DEL PACIFICO, QUE TIENE DE TODO UN POCO Y QUE HOY SERA VENDIDO A PRECIOS DE MAYOREO. HOY O NUNCA! ESTA VENTA ESPECIAL DE NAVIDAD, ES PARA TODOS! AHORRE COMPRANDO AQUI!



# VARGAS & JIMENEZ

532 OXNARD BOULEVARD

OXNARD, CALIFORNIA